

## **IN THE CLAIMS:**

Please substitute the following claims for the same-numbered claims in the application:

1. (Currently Amended) A method for language modelling of mixed language expressions, said method comprising ~~the steps of~~:

storing word equivalence probabilities relating to words of a first language and words in at least one other language;

generating a monolingual word history in the first language based upon a mixed language word history and using the stored word equivalence probabilities, wherein said mixed language word history comprises words in said first language and words in said at least one other language, and wherein said mixed language word history and said monolingual word history each comprise a history of previous words in a sentence-based word sequence;

generating monolingual next word hypothesis probabilities in the first language based upon the monolingual word history, wherein said monolingual next word hypothesis probabilities predict a next word in said word sequence; and

determining a probability of a next word in a mixed language expression based upon the monolingual next word hypothesis probabilities and the stored word equivalence probabilities, wherein said probability of said next word predicts a next word in said mixed language expression.

2. (Currently Amended) The method as claimed in claim 1, further comprising ~~the step of~~ summing products of word equivalence probabilities with respective monolingual next word hypothesis probabilities.

3. (Original) The method as claimed in claim 1, wherein the monolingual next word hypothesis probability is a statistical language model.

4. (Currently Amended) The method as claimed in claim 1, further comprising ~~the step of~~ converting a mixed language word sequence to a monolingual word sequence using word equivalence probabilities.

5. (Currently Amended) The method as claimed in claim 1, further comprising ~~the step of~~ determining the word equivalence probabilities based upon a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.

6. (Currently Amended) The method as claimed in claim 1, further comprising ~~the step of~~ determining a probability of a foreign language next word hypothesis given a base language word history.

7. (Currently Amended) The method as claimed in claim 1, further comprising ~~the step of~~ using a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.

8. (Currently Amended) ~~A computer program product for language modelling of mixed language expressions, the computer program product comprising computer software recorded on a computer-readable medium for performing the steps of~~ storage device readable by machine, tangibly embodying a program of instructions executable by said machine to perform a method for language modelling of mixed language expressions, said method comprising:

storing word equivalence probabilities relating to words of a first language and words in at least one other language;

generating a monolingual word history in the first language based upon a mixed language word history and using the stored word equivalence probabilities, wherein said mixed language word history comprises words in said first language and words in said at least one other language, and wherein said mixed language word history and said monolingual word history each comprise a history of previous words in a sentence-based word sequence;

generating monolingual next word hypothesis probabilities in the first language based upon the monolingual word history, wherein said monolingual next word hypothesis probabilities predict a next word in said word sequence; and

determining a probability of a next word in a mixed language expression based upon the monolingual next word hypothesis probabilities and the stored word equivalence probabilities, wherein said probability of said next word predicts a next word in said mixed language expression.

9. (Currently Amended) A computer system for language modelling of mixed language expressions, the computer system comprising:

~~computer software code means~~ a memory for storing word equivalence probabilities relating to words of a first language and words in at least one other language; and

~~computer software code means for generating~~ a processor configured to:  
generate a monolingual word history in the first language based upon a mixed language word history and using the stored word equivalence probabilities, wherein said mixed language word history comprises words in said first language and words in said at least one other language, and wherein said mixed language word history and said monolingual word history each comprise a history of previous words in a sentence-based word sequence;

~~computer software code means for generating~~ generate monolingual next word hypothesis probabilities in the first language based upon the monolingual word history, wherein said monolingual next word hypothesis probabilities predict a next word in said word sequence; and

~~computer software code means for determining~~ determine a probability of a next word in a mixed language expression based upon the monolingual next word hypothesis probabilities and the stored word equivalence probabilities, wherein said probability of said next word predicts a next word in said mixed language expression.

10. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, the method further comprising ~~the step of~~ summing products of word equivalence probabilities with respective monolingual next word hypothesis probabilities.
11. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, wherein the monolingual next word hypothesis probability is a statistical language model.
12. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, the method further comprising ~~the step of~~ converting a mixed language word sequence to a monolingual word sequence using word equivalence probabilities.
13. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, the method further comprising ~~the step of~~ determining the word equivalence probabilities based upon a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.
14. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, the method further comprising ~~the step of~~ determining a probability of a foreign language next word hypothesis given a base language word history.
15. (Currently Amended) The ~~computer~~ program ~~product~~ storage device as claimed in claim 8, the method further comprising ~~the step of~~ using a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.
16. (Currently Amended) The computer system as claimed in claim 9, ~~further comprising computer software code means for summing wherein said processor is configured to sums~~ products of word equivalence probabilities with respective monolingual next word hypothesis probabilities.

17. (Previously Presented) The computer system as claimed in claim 9, wherein the monolingual next word hypothesis probability is a statistical language model.

18. (Currently Amended) The computer system as claimed in claim 9, ~~further comprising computer software code means for converting~~ wherein said processor is configured to convert a mixed language word sequence to a monolingual word sequence using word equivalence probabilities.

19. (Currently Amended) The computer system as claimed in claim 9, ~~further comprising computer software code means for determining~~ wherein the processor is configured to determine the word equivalence probabilities based upon a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.

20. (Currently Amended) The computer system as claimed in claim 9, ~~further comprising computer software code means for determining~~ wherein the processor is configured to determine a probability of a foreign language next word hypothesis given a base language word history.

21. (Currently Amended) The computer system as claimed in claim 9, ~~further comprising computer software code means for using~~ wherein the processor is configured to use a parallel text corpus that has corresponding expressions in the first language and the at least one other language.